

**ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ**

за топљене масти, које нису намењене за исхрану људи, већ за исхрану животиња, намењене за увоз у или транзит кроз ⁽²⁾ Републику Србија
HEALTH CERTIFICATE

For rendered fats not intended for human consumption to be used as feed material, intended for dispatch to or for transit through ⁽²⁾ the Republic of Serbia

CERTIFICAT DE SĂNĂTATE

Pentru grăsimile topite nedestinate consumului uman, utilizate ca materie primă furajeră, destinate expedierii în sau tranzitului prin ⁽²⁾ Republica Serbia

Ветеринарско уверење за Србија/ Veterinary certificate to Serbia/Certificat sanitar-veterinar către Serbia

ДРЖАВА/ COUNTRY/ȚARA

| | | | | | |
|--|--|---|--|---|--------|
| Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Partea I: Detalii privind transportul expediat | I.1. Пошиљалац /Consignor/Expedito Име/ Name/Nume Адреса / Address/Adresa Тел.број/ Tel.No/Tel. | | I.2. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Numărul de referință al certificatului | | I.2.a. |
| | | | I.3. Централни Надлежни орган / Central Competent Authority/ Autoritatea competentă centrală | | |
| | | | I.4. Локални Надлежни орган/ /Local Competent Authority/Autoritatea competentă locală | | |
| | I.5. Прималац/ Consignee/Destinatar Име/ Name/Nume Адреса/ Address/Adresa Поштански код/ Postal code/Codul poștal Тел.број/ Tel.No/Tel. | | I.6. Особа одговорна за пошиљку у Србија/ Person responsible for the consignment in Serbia/ Persoana responsabilă de transport în Serbia Име /Name/Nume Адреса / Address /Adresa Поштански код/ Postal code/Codul poștal Тел.број/ Tel.No/Tel. | | |
| | I.7.Земља порекла/ ИСО код/ Country of ISO origin/Țara de origine code/Cod ISO | I.8. Регион порекла/ Код/ Region of Code/Cod origin/Regiunea de origine | I.9.Земља одредишта/ ИСО код/ Country of ISO destination/Țara de destinație code/Cod ISO | I.10.Регион одредишта/ Код/ Region of Code/ destination/Regiunea de Cod destinație | |
| | I.11. Место порекла/ Place of origin/Locul de origine Назив/ Name/Nume Одобрени број/ Approval number/Numărul de autorizare Адреса/ Address /Adresa Назив/ Name/Nume Одобрени број/ Approval number/ Numărul de autorizare Адреса/ Address /Adresa Назив/ Name/Nume Одобрени број/ Approval number/ Numărul de autorizare Адреса/ Address /Adresa | | I.12. Место одредишта/ Place of destination/Locul de destinație Назив/ Name/Nume Царински магацин/ Custom warehouse/ Antrepozit vamal <input type="checkbox"/> Адреса / Address/Adresa Одобрени број/ Approval number/Numărul de autorizare Поштански код/ Postal code/Codul poștal | | |
| | I.13. Место утовара/ Place of loading/Locul de încărcare | | I.14. Датум отпреме/ Date of departure/Data plecării | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Серијски број сертификата /Certificate reference number/ Numărul de referință al certificatului

| | | | |
|---|--|---|---|
| I.15. Транспортно средство / /Means of transport/Mijlocul de transport Авион/ /Aeroplane/Avion <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/Navă <input type="checkbox"/> Железнички вагон/ Railway wagon/Vagon de cale ferată <input type="checkbox"/> Камион/ Road vehicle/Vehicul rutier <input type="checkbox"/> Друго/ Other/Altele <input type="checkbox"/> Идентификација/ Identification/Identificare Ознаке са докумената/ Documentary references/Referințe documentare | | I.16 Улазни гранични прелаз у Србија / Entry BIP in Serbia/PIF de intrare în Serbia I.17. Број(евн) СITES/ No(s) of CITES/ Numărul (ele) CITES | |
| I.18. Опис робе / Description of commodity/Descrierea mărfurilor | | I.19. Код робе(ЦКкод) / Commodity code (HS code)/Codul mărfurilor (cod SA) | |
| | | | I.20. Количина / Quantity/Cantitate |
| I.21. Температура производа / Temperature of product/Temperatura produselor Просторије/ Ambient/Ambiantă <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled/Refrigerate <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ Frozen/ Congelate <input type="checkbox"/> | | | I.22. Број пакета / Number of packages /Numărul de pachete |
| I.23. Број блombe/ Контејнер број : /Seal/Container№/ Numărul sigiliului/recipientului | | | I.24. Начин паковања / Type of packaging/Tipul ambalajului |
| I.25. Роба одобрена за / Commodities certified for /Mărfuri certificate pentru Храну за животиње/ Animal feedingstuff/Hrană pentru animale <input type="checkbox"/> Техничку употребу/ Technical use/Uz tehnic <input type="checkbox"/> | | | |
| I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС / For transit to third country vis-a-vis RS/Pentru tranzit prin RS către o țară terță <input type="checkbox"/> Трећа земља / 3rd country / Țara terță ИСО код/ ISO code /Cod ISO | | I.27. За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS/ Pentru import sau admitere în RS <input type="checkbox"/> | |
| I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities /Identificarea mărfurilor Врста (Научно име)/Species (Scientific name)/Specia(Denumire științifică) Врста робе/ Nature of commodity/Natura mărfurilor Одобрени број објекта/Approval number of establishments /Numărul de autorizare al unităților Производни објекат/ Manufacturing plant /Unitate producătoare Број паковања/ Number of packages/Numărul de pachete Нето маса /Net weight/Greutate netă Број серије/ Batch number/Numărul lotului | | | |

ДРЖАВА/COUNTRY/ТАРА

| | II. Информација о здрављу / Health information/ Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Numărul de referință al certificatului | II.b. |
|--|--|--|-------|
| Део II: Уверење/ Part II: Certification/Partea II: Certificare | <p>Ja, доле потписани овлашћени ветеринар, изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ) бр.1069/2009 Европског парламента и Савета^(1a) а посебно њен Члан 10, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр.142/2011^(1b), а посебно њен Анекс XIV, Поглавље II и потврђујем да се горе описана топљена масноћа: /</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council^(1a) and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011^(1b), and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the rendered fats described above: /</p> <p>Subsemnatul, medic veterinar oficial, declar că am citit și am înțeles conținutul Regulamentului (CE) nr. 1069/2009 al Parlamentului European și al Consiliului^(1a), în special articolul 10 și Regulamentul (UE) nr. 142/2011 al Comisiei^(1b), în special anexa XIV, capitolul II și certific că grăsimile topite descrise mai sus:</p> <p>II.1. састоји од топљене масти, која задовољава доле наведене услове;/ consist of rendered fats that satisfy the health requirements below;/constau în grăsimi topite care sunt în conformitate cu cerințele în materie de sănătate de mai jos;</p> <p>II.2 састоји од топљених масти, које нису намењене за исхрану људи;/ consist of rendered fats not intended for human consumption;/constau în grăsimi topite care nu sunt destinate consumului uman;</p> <p>II.3 је припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, оцењен и под надзором надлежног органа, у складу са чланом 24 Уредбе (ЕЗ) бр.1069/ 2009 или у складу са чланом 4(2) Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004 Европског парламента и Савета⁽²⁾, у циљу уништења патогених агенаса; / have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of the Regulation (EC) No 1069/2009 or in accordance with Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council⁽²⁾, in order to kill pathogenic agents; / au fost preparate și depozitate într-o instalație de prelucrare autorizată, validată și supravegheată de către autoritatea competentă în conformitate cu articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 1069/2009 sau în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 853/2004 al Parlamentului European și al Consiliului⁽²⁾, în vederea eliminării agenților patogeni;</p> <p>II.4 је препремљена искључиво од следећих споредних производа животиња:/ have been prepared exclusively with the following animal by-products:/ au fost preparate exclusiv din următoarele subproduse de origine animală:</p> <p>(²) или [- трупова и делова закљаних животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније, погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога,] /</p> <p>either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons,] /</p> <p>fie [-carcase și părți de animale sacrificate sau, în cazul vânatului, cadavre sau părți de animale ucise și care sunt adecvate consumului uman în conformitate cu legislația Uniunii, dar nu sunt destinate consumului uman din motive comerciale,]</p> <p>(²) и/или [- трупова и следећих делова који потичу или од животиња, које су заклане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/Европске Уније:</p> <p>(i) трупови или целе животиње и делови животиња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством /Републике Србије/Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животиње;</p> <p>(ii) главе живине;</p> <p>(iii) коже укључујући њене исечке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости прстију и карпалне и метакарпалне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животиња осим преживара;</p> <p>(iv) чекиње свиња;</p> <p>(v) перја ;]</p> <p>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation:</p> <p>(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>(ii) heads of poultry;</p> <p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p> <p>(iv) pig bristles;</p> <p>(v) feathers;]</p> <p>și/sau [- carcase și părțile următoare care provin de la animale care au fost sacrificate într-un abator și au fost considerate adecvate pentru a fi sacrificate în vederea consumului uman în urma unei inspecții ante-mortem sau cadavre și părțile următoare care provin de la vânat ucis în vederea consumului uman în conformitate cu legislația Uniunii:</p> <p>(i) carcase sau cadavre și părți de animale care sunt respinse ca fiind neadekvate pentru consumul uman în conformitate cu legislația Uniunii, dar care nu au prezentat niciun semn al unei boli transmisibile la om sau la animale;</p> <p>(ii) capete de păsări;</p> <p>(iii) piei, inclusiv bucăți și fragmente ale acestora, coarne și picioare, inclusiv falangele și oasele carpiene și metacarpene, oasele tarsiene și metatarsiene de animale, altele decât rumegătoare;</p> <p>(iv) păr de porc;</p> <p>(v) pene;]</p> <p>(²) и/или [- крви животиња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животиње, добијену од животиња, осим преживара, које су заклане у кланици после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/ Европске Заједнице;] /</p> <p>and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation;] /</p> <p>și/sau [- sânge de la animale care nu au prezentat niciun semn al unei boli transmisibile prin intermediul sângelui la om sau la animale, obținut de la alte animale decât rumegătoarele, care au fost sacrificate într-un abator după ce au fost considerate adecvate pentru a fi sacrificate în vederea consumului uman în urma unei inspecții ante-mortem în conformitate cu legislația Uniunii;]</p> | | |

ДРЖАВА/COUNTRY/ȚARA

| II. Информација о здрављу / Health information / Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numărul de referință al certificatului | II.b. |
|---|---|-------|
| <p>(²) и/или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талога из центрифуге или сепаратора од прераде млека;] / and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] / și/sau [- subproduse de origine animală provenite din fabricarea produselor destinate consumului uman, inclusiv oase degresate, jumări și nămoluri rezultate în urma centrifugării sau separării, din prelucrarea laptelui;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [- производа животињског порекла, или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;] / and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] / [- produse de origine animală sau alimente care conțin produse de origine animală, care nu mai sunt destinate consumului uman din motive comerciale sau din cauza unor probleme de fabricație sau defecte de ambalare sau a altor defecte din care nu poate apărea niciun risc pentru sănătatea publică sau animală;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [- хране за кућне љубимце и хране за животиње животињског порекла или хране за животиње која садржи споредне производе животињског порекла или производе који потичу од њих, који више нису намењени за исхрану животиња због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;] / and/or [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;] / și/sau [- hrană pentru animale de companie sau furaje de origine animală sau furaje care conțin subproduse de origine animală sau produse derivate care nu mai sunt destinate hranei animalelor din motive comerciale sau din cauza unor probleme de fabricație sau defecte de ambalare sau a altor defecte din care nu poate apărea niciun risc pentru sănătatea publică sau animală;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [- крв, постелица, вуна, перје, длаке, рогова, делова доњих екстремитета и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим производом на људе или животиње;] / and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] / și/sau [- sânge, placenta, lână, pene, păr, coarne, tăieturi de copite și lapte crud provenite de la animale vii care nu au prezentat semne ale niciunei boli transmisibile la om sau la animale prin intermediul produsului în cauză;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [водених животиња и делова таквих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети на људе или животиње;] / and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / și/sau [- animale acvatice și părți ale acestor animale, cu excepția mamiferelor marine, care nu au prezentat niciun semn de boli transmisibile la om sau la animale;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [- споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;] / and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;] / și/sau [- subproduse de origine animală din animale acvatice care provin din instalații sau unități de fabricare a produselor pentru consumul uman;]</p> | | |
| <p>(²) и/или [- следеће материје које потичу од животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјама на људе или животиње: (i) кућица од шкољки са меким ткивом или месом, (ii) следећег добијеног од копнених животиња: — споредне производе инкубаторских станица, — јаја, — споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја, (iii) једнодневне пилиће убијене због комерцијалних разлога ;] / and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals: (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh; (ii) the following originating from terrestrial animals: — hatchery by-products, — eggs, — egg by-products, including egg shells, (iii) day-old chicks killed for commercial reasons;] / și/sau [- următoarele materiale provenite de la animale care nu au prezentat niciun semn al unei boli transmisibile la om sau la animale prin intermediul materialului în cauză: (i) cochilii ale crustaceelor cu țesuturi moi sau carne; (ii) următoarele care provin de la animale terestre: -subproduse de incubator, - ouă, - subproduse din ouă, inclusiv coji de ouă; (iii) pui de o zi uciși din motive comerciale;]</p> | | |

ДРЖАВА/ COUNTRY/ȚARA

| II. Информација о здрављу / Health information / Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numărul de referință al certificatului | II.b. |
|---|---|-------|
| <p>II.5⁽²⁾ или [- у случају материјала пореклом од свиња, који долази из земље или дела територије који је слободан од слинавке и шапа у претходна 24 месеца и слободан од класичне куге свиња у претходних 12 месеци;] / either [- in the case of material of porcine origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from classical swine fever and African swine fever for the previous 12 months;] / fie [- în cazul materialelor provenite de la porcine, provin dintr-o țară sau dintr-o zonă a teritoriului unei țări care a fost indemnă de febră aftoasă în ultimele 24 de luni sau indemnă de pestă porcină clasică sau de pestă porcină africană în ultimele 12 luni;]</p> <p>⁽²⁾ или [- у случају материјала пореклом од живине, који долази из земље или дела територије који је слободан од атипичне куге живине и птичјег грипа у претходних 6 месеци;] / and/or [- in the case of material of poultry origin, come from a country or part of a territory free from Newcastle disease and avian influenza for the previous 6 months;] / și/sau [- în cazul materialelor provenite de la păsări de curte, provin dintr-o țară sau dintr-o zonă a teritoriului unei țări care a fost indemnă de boala Newcastle sau de gripă aviară în ultimele șase luni;]</p> <p>⁽²⁾ и/ или [-у случају материјала пореклом од преживара, који потиче из земље или дела територије који је слободан од слинавке и шапа у претходна 24 месеца и слободан од говеђе куге у претходних 12 месеци;] / and/or [- in the case of material of ruminant origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from rinderpest for the previous 12 months;] / și/sau [- în cazul materialelor provenite de la rumegătoare, provin dintr-o țară sau dintr-o zonă a teritoriului unei țări care a fost indemnă de febră aftoasă în ultimele 24 de luni sau indemnă de pestă bovină în ultimele 12 luni;]</p> <p>⁽²⁾ и/ или [- ако је долазило до избијања једне од горе поменутих болести у току горе поменутог периода, и ако су топљене масноће добијене од пријемчивих врста, изложене су термичкој обради од најмање 70 °C у току 30 минута или најмање 90 °C у току најмање 15 минута, и детаљи критичних контролних тачака снимају се и чувају тако да власаник, оператор или њихов представник, и ако је потребно надлежни орган могу пратити рад погона; информација мора садржати величину партикула, критичну температуру и ако је потребно, апсолутно време, профил притиска, степен довођења сировина и степен рециклирања сировина.] / and/or [- where there has been an outbreak of one of the abovementioned diseases during the relevant period mentioned above, and where the rendered fats are derived from a susceptible species, have been subjected to a heat treatment for at least 70 °C for 30 minutes or at least 90 °C for at least 15 minutes, / and details of the critical control points are recorded and maintained so that the owner, operator or their representative and, as necessary, the competent authority can monitor the operation of the plant; the information must include the particle size, critical temperature and, as appropriate, the absolute time, pressure profile, raw material feed rate and fat recycling rate.]; și/sau [- în cazul în care s-a înregistrat un focar al uneia dintre bolile menționate anterior în perioada respectivă, și în cazul în care grăsimile topite provin de la specii receptive, au fost supuse unui tratament termic la cel puțin 70°C timp de 30 de minute sau la cel puțin 90°C timp de cel puțin 15 minute, și se înregistrează și se păstrează informații detaliate privind punctele critice de control astfel încât proprietarul, operatorul sau reprezentantul acestora și, dacă se dovedește necesar, autoritatea competentă, să poată monitoriza funcționarea unității, informațiile trebuie să includă dimensiunea particulelor, temperatura critică și, dacă este necesar, valoarea absolută a timpului, profilul presiunii, viteza de alimentare cu materii prime și rata de reciclare a grăsimilor;]</p> <p>II.6 уколико потиче од преживара, пречишћена је на такав начин да максимални ниво укупних нерастворљивих нечистоћа не прелази 0,15 % нето масе; / if derived from ruminant animals were purified in such way that the maximum levels of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight; /dacă provin de la animale rumegătoare, au fost purificate astfel încât nivelele maxime de impurități insolubile rămase în total să nu fie mai mare de 0,15% din greutate;</p> <p>II.7 топљене масноће / the rendered fats / grăsimile topite (a) прерађене су у складу са Анексом X, Поглавље II, Одељак 3, Уредбе (ЕУ) бр.142/2011, или обрада у складу са Одељком XII, Анекса III, Уредбе (ЕЗ) бр.853/2004 у циљу уништавања патогених агенаса; и / have been subjected to processing in accordance with Annex X, Chapter II, Section 3 of Regulation (EU) No 142/2011, or treatment in accordance with Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in order to kill pathogenic agents; and / au fost supuse procesării în conformitate cu anexa X capitolul II secțiunea 3 din Regulamentul (UE) nr. 142/2011, sau tratamentului în conformitate cu anexa III secțiunea XII din Regulamentul (CE) nr. 853/2004, în vederea eliminării agenților patogeni; și</p> <p>⁽²⁾ или [(б) паковане су у нове контејнере или у контејнере који су ако је потребно били омишћени и дезинфиковани ради спречавања контаминације, и предузете су све мере за спречавање њихове контаминације;] / either [(b) are packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination, and all precautions taken to prevent their contamination;] / fie [(b) se ambalează în recipiente noi sau în recipiente care au fost curățate și dezinfectate după caz, pentru prevenirea contaminării și luându-se toate măsurile de precauție pentru a se preveni contaminarea acestora;]</p> <p>⁽²⁾ или [(б) ако се ради о транспорту без амбалаже, цеви, пумпе, танкови и сви други контејнери или транспортне цистерне, који се користе за превоз производа од производног објекта или директно до брода или до танкова на обали или директно у објекат су прегледани и очишћени пре употребе;] / and which bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"; fie [(b) în cazul în care urmează să se efectueze transportul în vrac al produselor, tuburile, pompele și rezervoarele pentru marfa în vrac, precum și orice alt recipient sau autocisternă pentru marfă în vrac, folosite la transportul produselor din unitatea producătoare fie direct pe navă sau în rezervoarele de coastă, fie direct în instalații, trebuie să fie verificate și declarate curate înainte de utilizare sub responsabilitatea autorității competente;] și pe care se aplică eticheta "NU ESTE DESTINAT CONSUMULUI UMAN"</p> | | |

ДРЖАВА/COUNTRY/ТАРА

| II. Информација о здрављу / Health information / Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numărul de referință al certificatului | II.b. |
|---|---|-------|
| <p>II.8.</p> <p>(²) или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета (⁶) или механички сепарисаног меса добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штала који се уводи у кранијалну шупљину;] /</p> <p>either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (⁶) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] /</p> <p>fie [produsul nu conține și nu este derivat din materiale cu risc specificat, astfel cum sunt definite în anexa V la Regulamentul (CE) nr. 999/2001 al Parlamentului European și al Consiliului (⁶) sau din carne separată mecanic de pe oasele de bovine, ovine sau caprine, și animalele din care a derivat acest produs nu au fost sacrificate după asomare prin injectarea de gaz în cavitatea craniană sau ucise prin aceeași metodă sau sacrificate prin lacerarea țesutului nervos central cu ajutorul unui instrument alungit în formă de tijă introdus în cavitatea craniană;]</p> <p>(²) или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим БСЕ ризиком; /</p> <p>or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;] /</p> <p>fie [produsul nu conține și nu este derivat din materiale provenind de la bovine, ovine și caprine, altele decât cele provenite de la animale născute, crescute în permanență și sacrificate într-o țară sau o regiune clasificată ca prezentând un risc neglijabil de ESB printr-o decizie în conformitate cu articolul 5 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001;]</p> | | |
| <p>II.9. поред тога у вези са TCE:/ in addition as regards TSE: / in plus, în ceea ce privește EST:</p> <p>(²) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последње три године задовољава следеће захтеве:</p> <p>(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;</p> <p>(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:</p> <p>— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и</p> <p>— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;</p> <p>(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).] /</p> <p>either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).] /</p> <p>fie [în cazul subproduselor de origine animală destinate alimentației rumegătoarelor și care conțin lapte sau produse din lapte provenind de la ovine sau caprine, ovinele și caprinele de la care provin produsele în cauză au fost ținute permanent de la naștere sau în ultimii trei ani, într-o exploatație în care nu este impusă nicio restricție oficială privind circulația din cauza prezenței vreunei suspiciuni de EST și care, în ultimii trei ani, a îndeplinit următoarele cerințe:</p> <p>(i) este supusă unor controale sanitar-veterinare oficiale periodice;</p> <p>(ii) nu s-a diagnosticat niciun caz de scrapie clasică, astfel cum este definit în anexa I punctul 2 litera (g) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 sau, în urma confirmării unui caz de scrapie clasică:</p> <p>- toate animalele la care s-a confirmat scrapia clasică au fost ucise și distruse și</p> <p>- toate caprinele și ovinele din exploatație au fost ucise și distruse, cu excepția berbecilor de reproducție de genotipul ARR/ARR și a oilor de reproducție care au cel puțin o alelă ARR și nu prezintă alela VRQ</p> <p>(iii) ovinele și caprinele, cu excepția ovinelor de genotipul proteinei prionice ARR/ARR, se introduc în exploatație numai dacă provin dintr-o exploatație care îndeplinește condițiile prevăzute la punctele (i) și (ii)]</p> | | |
| <p>(²) или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕЗ) бр. 546/2006 (⁷), овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:</p> <p>(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;</p> <p>(ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕЗ) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:</p> <p>— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и</p> <p>— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;</p> <p>(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]</p> <p>(²) or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 (⁷), the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(i) it has been subject to regular official veterinary checks;</p> | | |

ДРЖАВА/COUNTRY/TARA

| II. Информација о здрављу / Health information / Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numărul de referință al certificatului | II.b. |
|---|---|-------|
| <p>(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> — all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and — all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; <p>(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p> <p>(²) fie [în cazul subproduselor de origine animală destinate alimentației rumegătoarelor și care conțin lapte sau produse din lapte provenind de la ovine sau caprine și destinate unui stat membru de pe lista din anexa la Regulamentul Comisiei (CE) nr. 546/2006 (¹), ovinele și caprinele de la care provin produsele în cauză au fost ținute permanent de la naștere sau în ultimii șapte ani, într-o exploatație în care nu este impusă nicio restricție oficială privind circulația din cauza prezenței vreunei suspiciuni de EST și care, în ultimii șapte ani, a îndeplinit următoarele cerințe:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) este supusă unor controale sanitar-veterinare oficiale periodice; (ii) nu s-a diagnosticat niciun caz de scrapie clasică, astfel cum este definit în anexa 1 punctul 2 litera (g) din Regulamentul (CE) nr. 999/2001 sau, în urma confirmării unui caz de scrapie clasică: <ul style="list-style-type: none"> - toate animalele la care s-a confirmat scrapia clasică au fost ucise și distruse și - toate caprinele și ovinele din exploatație au fost ucise și distruse, cu excepția berbecilor de reproducție de genotipul ARR/ARR și a oilor de reproducție care au cel puțin o alelă ARR și nu prezintă alela VRQ; (iii) ovinele și caprinele, cu excepția ovinelor de genotipul proteinei prionice ARR/ARR, se introduc în exploatație numai dacă provin dintr-o exploatație care îndeplinește condițiile prevăzute la punctele (i) și (ii).] | | |
| <p>Напомена /Notes/Note</p> <p>Део I:/ Part I:/ Partea I:</p> <p>– Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Србија:ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/ Box reference I.6: Person responsible for the consignment in Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity./Rubrica de referință I.6: Persoana responsabilă de transport în Serbia: această rubrică se completează doar în cazul unui certificat pentru marfă în tranzit; se poate completa în cazul în care certificatul este pentru marfă de importat.</p> <p>– Рубрика I.12:Место одређишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе.Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима./ Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses./ Rubrica de referință I.12: Locul de destinație: această rubrică se completează doar în cazul unui certificat pentru marfă în tranzit. Produsele aflate în tranzit pot fi depozitate doar în zone libere, în antrepozite libere sau în antrepozite vamale.</p> <p>– Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ Rubrica de referință I.15: Numărul de înregistrare (vagoane feroviare sau recipient și camioane), numărul zborului (aeronavă) sau nume (navă); informațiile se vor furniza în caz de descărcare și reincărcare.</p> <p>- Рубрика I.19: употреби одговарајући HS код: 15.02; 15.03; 15.04; 15.06; 15.16.10; 15.17 или 15.18./ Box reference I.19: use the appropriate HS code: 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 or 15.18./Rubrica de referință I.19: a se utiliza codul SA corespunzător: 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 sau 15.18.</p> <p>– Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./Rubrica de referință I.23: pentru recipientele destinate mărfii în vrac, se menționează numărul recipientului și numărul sigiliului (după caz).</p> <p>– Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња/ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption. /Rubrica de referință I.25: uz tehnic: orice altă utilizare decât pentru consum animal.</p> <p>– Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз / Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ Rubricile de referință I.26 și I.27: se completează în funcție de tipul de certificat, și anume de tranzit sau de import.</p> <p>-Рубрика I.28: производни објекат:унети име и одобрени број објекта за обраду/прераду./Box reference I.28: manufacturing plant: provide the registration number of the treatment/processing establishment./ Rubrica de referință I.28: Unitate producătoare: se indică numărul de înregistrare al unității de tratare/ de prelucrare.</p> | | |
| <p>Део II / Part II/Partea II</p> <p>(^{1a}) СГ бр.300, 14.11.2009, стр. 1/ OJ L 300, 14.11.2009, p. 1. /JO L 300, 14.11.2009, p. 1.</p> <p>(^{1b}) СГ бр.54, 26.2.2011., стр. 1 /OJ L 54, 26.2.2011, p. 1. /JO L 54, 26.2.2011, p. 1</p> <p>(²) Непотребно прецртати / Delete as appropriate./Se elimină ceea ce nu corespunde.</p> <p>(³) СГ бр.139, 30.4.2004, стр.55. / OJ L 139, 30.4.2004, p. 55. /JO L 139, 30.4.2004, p. 55.</p> <p>(⁴) СГ бр. 147, 31.5.2001, стр. 1. / OJ L 147, 31.5.2001, p. 1./ JO L 147, 31.5.2001, p. 1.</p> <p>(⁵) СГ бр.94, 1.4.2006, стр. 28./ OJ L 94, 1.4.2006, p. 28. /JO L 94, 1.4.2006, p. 28.</p> <p>– Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ Semnătura și ștampila trebuie să fie de culoare diferită de cea a textului tipărit.</p> <p>– Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републику Србију :овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошиљку до граничне ветеринарске станице./ Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia : This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/Notă pentru persoana responsabilă de transport în Republica Serbia: Prezentul certificat servește exclusiv în scopuri sanitar-veterinare și trebuie să însoțească transportul până când acesta ajunge la punctul de control la frontieră.</p> | | |

ДРЖАВА/COUNTRY/TARA

| | | |
|---|--|--------------|
| II. Информација о здрављу / Health information / Informații privind sănătatea | II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number / Numărul de referință al certificatului | II.b. |
| <p>Званични ветеринар/Званични инспектор/ Official veterinarian/Official inspector /Medic veterinar oficial/Inspector oficial</p> | | |
| <hr/> Име(великим словима)/ Name (in capitals)/Nume (cu majuscule) | <hr/> Квалификација и звање/ Qualification and title/Calificarea și funcția | |
| Датум/ Date/Data | <hr/> Потпис/ Signature/ Semnătura | |
| Печат/Stamp/Ștampila | | |